

## SEGUNDA SEMANA DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA

Entre los días miércoles 25 y viernes 27 de agosto de 1999, se realizó, en el Campus Oriente de nuestra Universidad, la *Segunda Semana de Lingüística y Filología*, actividad que tiene como objetivos servir como instancia de encuentro para profesores y alumnos del Departamento de Ciencias del Lenguaje, fomentar la discusión amplia sobre temas lingüísticos e incentivar la creación y participación en diversos proyectos académicos.

Las actividades realizadas incluyeron tres conferencias de profesores y especialistas invitados; una mesa redonda sobre el tema de la lingüística y su vinculación con la reforma educacional; dieciséis ponencias de estudiantes, tanto de pregrado como de posgrado; la representación de una adaptación de la obra *Las nubes*, de Aristófanes, por parte de alumnos de la cátedra de Griego, y otras actividades de encuentro social.

Una mención aparte merece la presentación del primer número de *Cuadernos de Lenguaje*, efectuada dentro de la *Semana*. Esta publicación recoge en forma de artículos algunas de las más destacadas ponencias de estudiantes que participaron en la *Primera Semana de Lingüística y Filología*, llevada a efecto en 1998.

La mesa redonda *El papel de la lingüística en la reforma educacional chilena* tuvo como participantes a los profesores Rubí Carreño, Lorena Medina, Paulina Núñez y Guillermo Soto, académicos del Instituto de Letras.

Las conferencias de especialistas presentadas durante la *Semana* fueron las siguientes: *Estudios sobre la lengua de señas chilena* (Dora Adamo, Ximena Acuña y Pamela Lattapiat, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación); *Estudios del laboratorio de fonética de la Universidad de Concepción* (Jaime Soto B., Universidad de Concepción; Universidad del Bío-Bío); *Aplicaciones fonéticas a trastornos fonoaudiológicos* (Luis Romero, Escuela de Fonoaudiología, Universidad de Chile).

A continuación detallamos los resúmenes de las ponencias presentadas por alumnos:

***Análisis de superestructuras narrativas producidas por sujetos de distintos niveles socioculturales***

Paulina Bravo; Eduardo Meza; Carmen Gaete; Paula Ilabaca; Liza Zúñiga

La importancia en el uso de la superestructura narrativa como estrategia básica para la producción de un texto de este tipo, determina la tarea del presente trabajo, que busca detectar las diferencias que puedan producirse al aplicarla, y si esas diferencias son consecuencia de un cierto tipo de educación.

Como base de la investigación se usó la teoría de Teun van Dijk, quien identifica la superestructura como un esquema, sobre el cual se adapta un determinado texto. Luego de un análisis comparativo de textos producidos por sujetos provenientes de distintos medios socioculturales, se obtuvo como resultado más relevante que la capacidad de un hablante para producir y organizar un texto está en directa relación con el tipo de educación recibido.

***La predicación y sus aportes en la construcción de textos publicitarios: un análisis contrastivo del fenómeno en la prensa brasileña y chilena***

Elisa Rodrigues Lopes

La propuesta de este trabajo es hacer un análisis contrastivo de los diferentes tipos de predicación que ocurren en los textos publicitarios de la prensa escrita brasileña y chilena, teniendo como punto de partida el modelo funcional.

Los objetivos principales son:

1. Destacar y analizar los diferentes tipos de predicación que ocurren en este tipo específico de texto.
2. Mostrar que en las dos lenguas estudiadas, el hablante organiza linealmente su enunciado, poniendo en relación todas las unidades lingüísticas en torno al predicado como centro funcional.
3. Verificar que, en determinados tipos de texto, la predicación ocurre con frecuencia sin verbo.
4. Evidenciar que, en la construcción del texto publicitario, la prioridad va desde la pragmática vía semántica hacia la sintaxis.

***Inferencias en un discurso político. Hacia una taxonomía de las inferencias evaluativas en un discurso político***

Cristián Ossandón Rosay; Rocío Serrano Callejas; Enrique Vásquez

El propósito de esta investigación es describir las inferencias que hace el lector del discurso político del Sr. Ricardo Lagos al evaluar la información textual. Esta descripción generó la creación de una taxonomía de las inferencias en el discurso político, teniendo como base la inferencia evaluativa (Trabasso *et al.*) debido a la dicotomía aceptación / rechazo que caracteriza este discurso.

***Evaluación del conocimiento metacomprendivo en alumnos de octavo año básico***

Mariana Muñoz Z.; Soledad Torres M.

Esta investigación tiene por objetivo comparar el conocimiento que poseen los buenos y los malos comprendedores de sus estrategias de lectura, con el fin de demostrar que los buenos comprendedores tienen una mayor conciencia de sus recursos. Para esto, se realizaron diversas entrevistas a alumnos de 8º año básico pertenecientes al colegio San Juan Evangelista, además se les solicitó a los mismos alumnos la elaboración de un resumen, con el objetivo de llevar a cabo lo que se ha llamado protocolo verbal. Los resultados fueron obtenidos del análisis de dichas entrevistas, en conjunto con los protocolos verbales.

***Estrategias de copia textual en la comprensión de idea principal y resumen***

Luis A. Cabrera G.

Alumnos de segundo ciclo de Ed. Básica (octavo año) enfrentados a la elaboración de macroproposiciones y macroestructura de un texto, utilizan estrategias de comprensión textual que resultan inadecuadas, específicamente estrategias de copia textual de líneas iniciales de párrafo (para la macroproposición) y de copia textual de líneas de párrafos alternados (para la macroestructura).

***La comprensión inferencial de palabras compuestas en inglés***

Paulina Bravo; Paula Ilabaca; Carmen Gaete; Eduardo Meza

La preocupación que llevó adelante el presente trabajo, nace de una observación: los productores de textos en habla inglesa se sirven

frecuentemente de un recurso para la formación de nuevos conceptos, que no tienen equivalencia en nuestro idioma. En los textos ingleses se detecta la proliferación de palabras compuestas, los llamados *compounds*, que en una gran mayoría son invención del propio hablante. La flexibilidad del inglés permite la existencia de este recurso, que crea un nuevo concepto a partir de la yuxtaposición de dos palabras.

La falta de un equivalente de este método de construcción libre dificulta al hablante del español la asimilación, interpretación y, por sobre todo, la aplicación de este recurso cuando se desempeña en inglés.

En este trabajo se intentó recuperar el vínculo semántico que une ambos consituyentes de un *compound* e identificar el tipo de relación que los convierte en un solo concepto.

***Génesis y análisis de las extensiones metafóricas del cuerpo humano empleadas en el español de Chile***

Gabriela Horta; Ana Morosi; Trinidad Jiménez; Karen Meersohn

El estudio presenta la noción de ‘metáfora conceptual’ propuesta por G. Lakoff, contrastándola con las concepciones tradicionales de metáfora. Mientras estas sostienen que la metáfora es un fenómeno lingüístico, característico de los textos literarios, Lakoff propone que se trata de un fenómeno cognitivo general, fundamental para comprender la conceptualización humana, que puede manifestarse, entre otras formas, a través de expresiones metafóricas. Tras defender la posición de Lakoff y caracterizar sumariamente la noción, se revisan dos metáforas conceptuales generadas a partir de la experiencia del cuerpo humano: los sentimientos son fluidos en un contenedor y la sociedad es un cuerpo humano. Se observa cómo estas metáforas fundan expresiones metafóricas tanto en español como en otras lenguas y se sugiere que la conceptualización de la sociedad como un cuerpo humano se extendería más allá de Occidente.

***Léxico en La Cuarta: ¿discriminación de la mujer?***

Gabriela Covarrubias; María José Brañes; Niels Rivas

Los investigadores sostienen que en los medios de comunicación escritos hay un trato discriminatorio hacia la mujer, por lo tanto el presente trabajo consiste en un análisis crítico del lenguaje empleado por un medio específico –el diario *La Cuarta*– para referirse al género femenino, con el objeto de establecer si efectivamente existe tal discriminación.

Para realizar este análisis se seleccionó un corpus de 21 textos, correspondientes a noticias y otros artículos en los cuales la mujer tuviera un rol preponderante. Luego se hizo una selección y un análisis semántico-interpretativo de todos los términos con los cuales se caracterizó o se aludió a la mujer, lo que finalmente permitió llegar a la comprobación de la hipótesis que originó este trabajo, y además a una serie de conclusiones respecto a la actitud con que se debería recibir la información entregada por los medios.

***Por la boca muere el pez. Análisis gramatical de refranes***

Susana Flores; Stefanie Massmann; Jacqueline Michael

Este trabajo busca establecer, basándose en algunos criterios gramaticales y semánticos, ciertos patrones estructurales de los proverbios.

***Duración de las pausas de reformulación: análisis e implicancias***

Francisca Yolín; Miguel Ruiz

Este estudio analiza cuantitativamente el fenómeno de la duración de las pausas de reformulación. En consecuencia, se expone una interpretación basándose en la tabulación porcentual arrojada del análisis de los enunciados considerados metodológicamente pertinentes por el actual estudio.

***Las pausas y las muletillas en el habla de estudiantes de Santiago***

Florencia Álamos; Pilar Vigneaux

La presente investigación tiene por objeto medir en milisegundos las pausas y muletillas presentes en el habla oral de estudiantes universitarios entre 20 y 23 años. Para lograr el objetivo, se grabó en un laboratorio a un grupo reducido de jóvenes escogidos al azar, quienes debieron contestar dos preguntas clave: “¿Que hiciste ayer?” y “¿Qué opinas del caso Pinochet?” Una vez obtenidas las grabaciones, se procedió a un análisis acústico en el programa computacional Soundeffects 0.9.2.f.1., que permitió la medición de la onda acústica en un oscilograma.

Posteriormente fue posible hacer una comparación entre lo que postulan Rabanales y Contreras en su artículo “Las muletillas en el habla culta de Santiago de Chile” y lo que arrojó la investigación. Se concluye que hay importantes diferencias entre las muletillas y pau-

sas presentes en un discurso narrativo y uno argumentativo. Se constataron también las diferentes significaciones que puede tener una pausa, dependiendo de su duración y del contexto.

#### ***Análisis de errores de habla***

Teresa Freyhoffer; Celmira Navarro; Maritza Schudeck

Se presentan los resultados respecto a los errores de habla más habituales (anticipaciones, repeticiones, pausas de titubeo y auto-correcciones) dentro del corpus estudiado, junto a las variables que influyeron en estos. El corpus estuvo constituido por muestras de 10 hablantes (de ambos sexos) de entre 18 y 24 años de edad; la duración de las entrevistas cubre un total de 85 minutos (cada una de una duración de entre 4 y 16 minutos).

#### ***Adquisición fonética en el primer lenguaje***

Fanny Acevedo; Valeria Cofré; Celeste Díaz; Karina Fuentes

A partir de la observación y posterior análisis de cuatro niños chilenos, este trabajo presenta algunas constantes, desde el punto de vista fonético, encontradas en la etapa del desarrollo lingüístico denominada primer lenguaje. Estos resultados fueron comparados, a su vez, con el sistema de adquisición fonética planteado por Roman Jakobson.

#### ***Alteración en la emisión de fonemas en niños de 3 años***

Cristina Bascuñán; Claudia Gómez; Judit Malla

El objetivo del trabajo consistió en la comparación del proceso de adquisición de fonemas en dos niños de tres años, aproximadamente. Uno de ellos asiste a un jardín infantil regularmente y el otro no. La metodología tuvo como base la recolección de corpus basado en entrevistas guiadas y habla espontánea.

#### ***Presentación de la propuesta didáctica Ecouen***

Irene Cabrera; Carolina Torres

Esta propuesta didáctica se encuentra inserta en el marco de la pedagogía crítica, en la cual las estrategias didácticas se crean a partir de la problematización planteada en una situación real de aprendizaje. La adquisición de la lengua escrita, en esta propuesta, plantea la idea

de no enseñar a leer ni a escribir de manera directa como producto de la decodificación, sino que cada persona, de acuerdo a sus propias necesidades e intereses, en las interacciones con otros y con el entorno social, crea y desarrolla diferentes “competencias comunicativas” que llevan a construir sus propios conocimientos en el ámbito de la lengua escrita.

Es así como, en esta propuesta, se entiende por leer la necesidad concreta y particular de un individuo de atribuir directamente un sentido a un escrito, ubicada en un contexto y en una situación de uso real. Leer es, entonces, interrogar un texto, formulando hipótesis sobre su sentido a partir de los índices que se detectan.

### *Dionisos*

Karen Meersohn

A partir de la aparente simplificación que la figura del dios griego Dionisos ha experimentado en nuestra cultura, se realiza una exploración más profunda del mito, a través de una lectura simbólica.

Este modo de acercamiento tiene por objetivos el dar cuenta, por una parte, de la necesidad organizativa y explicativa a la que responde la existencia de Dionisos en la cultura helénica y, por otra, recoger aquellos elementos del mito que lo configuran como tal, es decir, su universalidad.